

**Генеральная Ассамблея**

Пятьдесят седьмая сессия

Official Records

**92**-е пленарное заседание

Среда, 25 июня 2003 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Ян Каван ..... (Чешская Республика)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Гальегос Чирибога (Эквадор), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 15 ч 10 м.*

**Пункт 18 повестки дня (продолжение)**

**Выборы судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Письмо Председателя Совета Безопасности (A/57/800)**

**Памятная записка Генерального секретаря (A/57/801 и Add.1-5)**

**Биографические данные кандидатов (A/57/802)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Генеральная Ассамблея приступает к выборам 18 судей ad litem Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие

серьезные нарушения международного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, на четырехлетний срок, начинающийся в день завершения этих выборов.

(говорит по-английски)

В своей резолюции 1431 (2002) от 14 августа 2002 года Совет Безопасности постановил создать резерв судей ad litem при Международном уголовном трибунале по Руанде. С этой целью он постановил внести поправки в статьи 11, 12, и 13 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде.

В резолюции 1431 (2002) Совет Безопасности также просил Генерального секретаря принять практические меры для проведения выборов с целью скорейшего избрания 18 судей ad litem в соответствии со статьей 12 тер Устава Международного уголовного трибунала по Руанде с внесенными в него поправками.

Выборы 18 судей ad litem будут проводиться согласно соответствующим положениям статьи 12 и статьи 12 тер Устава Международного уголовного трибунала по Руанде, с поправками, внесенными на основании резолюции 1431 (2002) Совета Безопасности от 14 августа 2003 года.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



В соответствии с пунктом 1(d) статьи 12 тер Устава Международного уголовного трибунала по Руанде с поправками, внесенными в него Советом Безопасности, Святейший Престол — государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций, которое имеет постоянную миссию наблюдателя в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, будет участвовать в выборах таким же образом, как и государства — члены Организации Объединенных Наций. Я рад приветствовать здесь представителя Святейшего Престола.

В соответствии с подпунктом 1(c) статьи 12 тер Устава Международного уголовного трибунала по Руанде Совет Безопасности на своем 4745-м заседании от 23 апреля 2003 года утвердил список из 35 кандидатов для передачи его Генеральной Ассамблее. Список, утвержденный Советом в резолюции 1477 (2003) от 29 апреля 2003 года, был официально препровожден Председателю Генеральной Ассамблеи в письме Председателя Совета Безопасности от 29 апреля 2003 года. Это письмо было распространено в качестве документа A/57/800.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы привлечь внимание Ассамблеи к другим документам, относящимся к выборам.

Памятная записка Генерального секретаря, относящаяся к выборам судей *ad litem* Международного уголовного трибунала по Руанде, содержится в документе A/57/801 и в добавлениях 1-5. Список кандидатов проводится в пункте 7 документа A/57/801. Информация, относящаяся к снятию 12 кандидатур, содержится в добавлениях 1-5.

Биографические данные кандидатов содержатся в документе A/57/802. В этой связи я хотел бы привлечь внимание Совета к статье 12 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде с внесенными в него поправками, которая гласит, что в качестве судей *ad litem* Трибунала избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их соответствующих странах для назначения на высшие судебные должности. Согласно этому же положению, при определении общего состава камер и секций Судебной палаты Международного уголовного трибунала по Руанде должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, ме-

ждународного права, в том числе международного гуманитарного права, и норм прав человека.

Также в связи с этим выборами я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к следующему.

Учитывая аналогичный характер выборов судей Международного Суда и выборов судей Международного уголовного трибунала по Руанде, во время предыдущих выборов судей в 1995, 1998, 2001 и 2003 годах было принято решение следовать в Генеральной Ассамблее аналогичным процедурам выборов. В своей памятной записке, содержащейся в документе A/57/801, Генеральный секретарь предлагает в пункте 8(b) следовать этим прецедентам и применять правило 151 правил процедуры Генеральной Ассамблеи по отношению к выборам судей *ad litem* Международного уголовного трибунала по Руанде.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этим предложением?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): В соответствии с подпунктом 1(d) статьи 12 тер Устава Международного уголовного трибунала по Руанде с внесенными в него поправками избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств-членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций.

В практике Организации Объединенных Наций фраза «абсолютное большинство» неизменно подразумевает большинство всех выборщиков, независимо от того, участвуют ли они в голосовании и получают ли они или нет право на участие в голосовании. Выборщиками для данных целей являются все 191 государство-член, а также государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций — Святейший Престол. Соответственно, для целей настоящих выборов абсолютное большинство составляют 97 голосов.

Если при первом голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, будет меньше 18 человек, то будет проведено второе голосование, и голосование будет в случае необходимости продолжаться на том же заседании до тех пор, пока 18 кандидатов не получат абсолютного

большинства голосов. При втором или последующем голосовании каждый выборщик может голосовать не более чем за 18 кандидатов минус кандидаты, уже получившие абсолютное большинство голосов.

В соответствии с практикой выборов судей в Международный Суд Генеральный секретарь предлагает в своей памятной записке, чтобы второе и любое последующее голосование не являлись ограниченными. Соответственно, голоса в ходе второго или любого последующего голосования могут подаваться за любого имеющего право быть избранным кандидата, который еще не получил абсолютного большинства голосов.

Далее предлагается, чтобы, в соответствии с практикой выборов судей в Международный Суд, если в ходе первого голосования абсолютное большинство голосов получают более 18 кандидатов, повторное голосование проводилось по всем кандидатам, и голосование в случае необходимости продолжалось на том же заседании до тех пор, пока абсолютное большинство голосов не получают 18 — и не более — кандидатов.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с теми процедурами, которые я только что изложил?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что в соответствии с правилом 88 временных правил процедуры Генеральной Ассамблеи

«После того, как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования».

Следовательно, любые объявления, например, те, которые касаются снятия кандидатур, должны быть сделаны до начала процесса голосования, то есть, до объявления о начале процесса голосования.

Приступаем к процессу голосования. Сейчас будут розданы бюллетени.

Я прошу делегатов использовать только те бюллетени, которые были розданы. Голосовать можно не более чем за 18 кандидатов. Избранию подлежат только те кандидаты, чьи имена внесены в

бюллетени для голосования. Делегаты должны обозначить кандидатов, за которых они хотели бы голосовать, поставив крестик слева от их имен в избирательных бюллетенях. Бюллетени, в которых отмечены более 18 имен, будут признаны недействительными. Голоса могут подаваться только за тех кандидатов, чьи имена содержатся в бюллетенях.

*По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-н Таранда (Беларусь) г-н Ортусар (Чили), г-жа Пуаре (Франция), г-н Кобаяси (Япония) и г-жа Фай (Сенегал) выполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

*Заседание прерывается в 15 ч. 35 м. и возобновляется в 17 ч. 15 м.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	178
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	177
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	175
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
г-жа Флавиа Латтанци (Италия)	164
г-жа Тагрид Хикмат (Иордания)	151
г-н Кеннет Мейчин (Соединенное Королевство)	150
г-н Ли Гакуйга Мутуга (Кения)	150
г-жа Флоранс Рита Аррей (Камерун)	144
г-жа Карин Хёкборг (Швеция)	144
г-н Тан Сри Дато хаджи Мохамад Азми дато хаджи Камаруддин (Малайзия)	142

г-жа Соломи Балунги Босса (Уганда)	140
г-н Эмиль Фрэнсис Шорт (Гана)	140
г-н Альбертус Хенрикус Йоанн Сварт (Нидерланды)	135
г-н Ван Йонсен (Дания)	133
г-жа Аура Эмерита Герра де Вильялас (Панама)	133
г-н Роберт Фремр (Чешская Республика)	129
г-н Сен Ки Пак (Республика Корея)	126
г-н Джозеф Эдвард Чондо Масанче (Объединенная Республика Танзания)	124
г-н Айдын Сефа Акай (Турция)	119
г-н Мпарани Маами Ришар Радзонсон (Мадагаскар)	118
г-н Гбердао Густав Кам (Буркина-Фасо)	117
г-жа Агнежка Клоновецка- Миларт (Польша)	109
г-н Патрик Матибини (Замбия)	104
г-н Антуан Кесиа-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго)	102
г-жа Берадингар Нгоньяме (Чад)	85
г-н Ксенофон Ульяновский (Республика Молдова)	80

В результате только что завершено голосования больше, чем требуется, число кандидатов получили абсолютное большинство голосов.

В соответствии с принятым ранее решением Ассамблея проведет повторное неограниченное голосование для заполнения 18 вакантных мест.

Остается заполнить 18 вакантных мест. Сейчас Ассамблея проведет второй тур голосования для заполнения 18 вакантных мест. В соответствии с ранее принятым решением второй тур голосования будет неограниченным.

Мы приступаем к процессу голосования. Сейчас будут розданы бюллетени для голосования.

Я прошу представителей использовать только те бюллетени, которые были розданы. Избранию подлежат только те кандидаты, чьи имена внесены в бюллетени для голосования. Представители должны обозначить кандидатов, за которых они хотят голосовать, поставив крестик слева от их имен в бюллетенях для голосования. Бюллетени, в которых отмечены более восемнадцати имен, будут считаться недействительными. Голоса могут подаваться только за тех кандидатов, чьи имена внесены в бюллетени для голосования.

*По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-н Таранда (Беларусь), г-н Ортусар (Чили), г-жа Пуаре (Франция), г-н Кобаяси (Япония) и г-жа Фай (Сенегал) выполняются обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

*Заседание прерывается в 17 ч. 35 м. и возобновляется в 18 ч. 45 м.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-испански): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	176
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	175
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	174
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	

г-жа Флавиа Латтанци (Италия)	154
г-жа Тагрид Хикмат (Иордания)	152
г-н Ли Гакуйга Мутота (Кения)	149
г-жа Флоранс Рита Аррей (Камерун)	145

г-н Кеннет Мейчин (Соединенное Королевство)	145	г-жа Берадингар Нгоньяме (Чад)	61
г-жа Соломи Балунги Босса (Уганда)	140	г-н Ксенофон Ульяновский (Республика Молдова)	50
г-жа Карин Хёкборг (Швеция)	140	<i>Получив абсолютное большинство голосов, следующие кандидаты избираются судьями ad litem Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 25 июня 2003 года: г-н Айдын Сефа Акай, г-жа Флоранс Рита Аррей, г-жа Соломи Балунги Босса, г-н Роберт Фрерм, г-жа Тагрид Хикмат, г-жа Карин Хёкборг, г-н Ван Йонсен, г-н Гбердао Густав Кам, г-н Тан Сри Дато хаджи Мохамед Азми дато хаджи Камаруддин, г-жа Флавиа Латтанци, г-н Кеннет Мейчин, г-н Джозеф Эдвард Чондо Масанче, г-н Ли Гакуйга Мутоба, г-н Сен Ки Пак, г-н Мпарани Мами Ришар Радзонсон, г-н Эмиль Фрэнсис Шорт, г-н Альбертус Хенрикус Йоанн Сварт и г-жа Аура Эмерита Герра де Вильялас.</i>	
г-н Эмиль Фрэнсис Шорт (Гана)	138		
г-н Тан Сри Дато хаджи Мохамед Азми дато хаджи Камаруддин (Малайзия)	136		
г-н Ван Йонсен (Дания)	134		
г-н Альбертус Хенрикус Йоанн Сварт (Нидерланды)	131		
г-н Сен Ки Пак (Республика Корея)	129		
г-н Мпарани Мами Ришар Радзонсон (Мадагаскар)	127		
г-жа Аура Эмерита Герра де Вильялас (Панама)	127		
г-н Джозеф Эдвард Чондо Масанче (Объединенная Республика Танзания)	125		
г-н Роберт Фрерм (Чешская Республика)	118		
г-н Айдын Сефа Акай (Турция)	116	<b>Исполняющий обязанности Председателя</b> (говорит по-английски): Я пользуюсь этой возможностью, чтобы передать судьям ad litem поздравления Ассамблеи в связи с их избранием и поблагодарить счетчиков голосов за их помощь.	
г-н Гбердао Густав Кам (Буркина-Фасо)	110		
г-жа Агнежка Клоновецка-Миларт (Польша)	95		
г-н Патрик Матибини (Замбия)	95		
г-н Антуан Кесиа-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго)	86	На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 18 повестки дня.	
		<i>Заседание закрывается в 18 ч. 55 м.</i>	